
延命地蔵

Enmei Jizo

A Temple for Long Life

This temple is known to date back to at least 1725. At that time, it contained only a small statue of Jizo, the protector of pregnant women, travelers, and children. In 1813, a traveler spotted an unusual rock in the bed of the Araragi River, which runs parallel to the main street of Tsumago. The rock had a discolored patch in the shape of a reclining Jizo at its base. The local priest arranged for the rock to be brought here, where it was placed on a stone base in the shape of a lotus leaf and enshrined in a two-tier miniature shrine, or *zushi*. (The original Jizo statue is on the upper level, but cannot be seen.)

Notice also the giant prayer beads hanging on the left-hand side of the miniature shrine.

Groups of people would hold these and count them off as they chanted the sutras over and over again in a practice known as *hyakumanben nenbutsu*, “a million [recitals of the] *nenbutsu* prayer.” The pieces of paper stuck randomly all over the porch of the building are *senmaifuda*, on which pilgrims have written their names as proof of their visits.

Enmei-do means “Hall of Long Life.” A prayer to Jizo is a prayer for a long life.

延命地蔵

長寿を祈願したお堂

この地蔵堂は遅くとも 1725 年にはあったことがわかっており、その当時は、妊婦、旅人や子どもを守る小さな地蔵尊の像のみがいましたが、1813 年に旅人が妻籠の目抜き通りに並行して流れる蘭川の河川敷に足元から横になったような姿勢の地蔵尊の形をした変色部分のある珍しい岩を見つけました。この岩は、この地の和尚がこの場所に運んでくるよう手配し、石でできた蓮の葉の形の台座に安置され、2 階建ての厨子に祀られました。(当初の地蔵像は上段にありますが、見ることはできません。)

この小さな祠の左側にかけている大数珠にもご注目ください。「念仏を百万回唱える」ことを意味する、百万遍念仏講として知られる儀式では、数人の人々がこの大数珠を持ちながら繰り返し読経します。この祠の正面のいたるところに無造作に貼られた紙は、巡礼者が参拝したことを証明するために貼り付けた、各自の名前が書かれた千枚札というものです。

延命堂とは、「長寿のお堂」を意味し、人々は地蔵尊に長寿を祈願していました。

※この英語解説文は観光庁の地域観光資源の多言語解説整備支援事業で作成しました

*This English-language text was created by the Japan Tourism Agency.